Cómo aplicar el enfoque metodológico AICLE en el aula

Judith Gil Clotet
Salomé Monasterio Morales
Instituto Cervantes de Cracovia

Saber no es suficiente; debemos ponerlo en práctica.
Querer no es suficiente; debemos hacerlo.

Johann Wolfgang von Goethe

RESUMEN

El siguiente artículo recoge la presentación realizada en el Instituto Cervantes de Budapest con motivo de las *VI Jornadas Internacionales de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*. Los objetivos de la misma fueron presentar el proyecto *Schools: Future Labs*, proyecto europeo para la implementación de la metodología AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras) en el aula de primaria y secundaria de los países participantes en dicho proyecto, del cual surgió un curso de formación para profesores. AICLE es un método o enfoque que integra la enseñanza del contenido del plan de estudios con la enseñanza de una lengua no nativa. Hoy en día, es muy importante saber idiomas en un mundo cada vez más tecnológico y globalizado, donde el conocimiento de otro idioma ayuda a los estudiantes a desarrollar habilidades en su lengua materna (L1) para comunicar ideas sobre ciencia, arte y tecnología.

Palabras clave: AICLE, CLIL, *School: Future Labs,* metodología, las 4 ces, contenido, comunicación, cognición, cultura, aprendizaje, enseñanza, planificación.

SUMMARY

The article below is result of the presentation which took place at Budapest Cervantes Institute as part of the VI International Seminar on Teaching Spanish as a Second Language. The aims of the presentation were to introduce the School: Future Labs Project, an European Project which its main goal is to implement the CLIL (Content and Language Integrated Learning) in the primary and secondary schools; as a result of this Project a training course on this methodology was created. CLIL is an approach or method that integrates the content from a curriculum with the teaching of a second language. Nowadays it is very important to learn and know languages in an increasing technological and global world, where knowing

another language helps the learners to develop skills in their first or home language as well as develop skills to communicate ideas about science, arts and technology.

Key Words: CLIL, School: Future Labs, methodology, the 4 Cs, Content, Communication, Cognition, Culture, learning, teaching, planning.

1. INTRODUCCIÓN

El proyecto *Schools: Future Labs,* en adelante *S:FL*, es un proyecto europeo, ERASMUS+ liderado por el *Goethe Institut*, coordinado por el Instituto Cervantes e implementado por una serie de socios de los países involucrados —Bulgaria, Grecia, Polonia y Rumanía—, cuyo objetivo final es documentar y formar a los equipos de profesores de escuelas primarias y secundarias de los diferentes países en el enfoque metodológico AICLE, Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (*CLIL* en inglés, *Content and language Integrated Learning*).

El origen del proyecto se remonta a la toma de conciencia por parte de los equipos docentes de la escasa eficacia de las prácticas actuales en el aula, especialmente las referidas a las asignaturas recogidas y reconocidas en el acrónimo inglés *STEM*, es decir, Ciencias, Tecnología, Ingeniería y Matemáticas, imprescindibles las cuatro en todo ámbito profesional y académico innovador, próspero y de futuro. Por su parte, los equipos docentes detectaron que tampoco el estudio del idioma español y alemán parecía gozar de buena salud en las aulas de enseñanza primaria y secundaria. La falta de participación y la aplicación directa durante la clase tergiversa estas materias como abstrusas y opacas, lo que llevaba a la desconexión y desmotivación del estudiante.

Dicho esto, ya nadie duda de la importancia de comunicarse en un idioma extranjero ni del interés en las materias *STEM*, vitales para las perspectivas de empleo futuras de los estudiantes y para las economías europeas.

Es este el contexto en el que nace el proyecto *Schools: Future Labs,* con la vocación de reavivar la motivación y el entusiasmo, tanto de alumnos como de profesores; se plantea el objetivo general de recuperar a los estudiantes, para que estos sientan el aula de biología, que es el caso que nos ocupa, como un espacio caracterizado por la participación, en el que el aprendizaje constructivo tanto de contenidos como de lengua extranjera reproduzca con seguridad y con fidelidad lo que el alumno encontrará en su futuro ámbito profesional. Así las cosas, no pudimos no recurrir a AICLE, método de enseñanza de abajo hacia arriba. A través de un sistema deta-

llado de implementación y evaluación de métodos, en cooperación con expertos en educación e investigadores dedicados, el proyecto analizó la capacidad de éxito de AICLE como enfoque metodológico, por lo que las materias *STEM* se enseñaron conjuntamente con el estudio del idioma y se puso así en marcha un enfoque integrador del aprendizaje.

A largo plazo, el objetivo del proyecto *Schools: Future Labs* iba más allá de la simple implementación y documentación de esta nueva metodología. Más bien, el equipo del proyecto tenía como objetivo inspirar el progreso en las instituciones educativas globales. En cuanto a los resultados del proyecto podemos decir que, a través de una reflexión y evaluación constantemente atentas, *S:FL* establecería módulos de enseñanza para el estudio *STEM* en combinación con el aprendizaje integrado de contenido y lenguaje. El programa concebiría una metodología de curso de formación de profesorado exhaustiva. Los resultados de la evaluación y los resultados del aprendizaje se documentarían en un portafolio virtual de aprendizaje del estudiante. Por último, la efectividad de la metodología sería considerada tanto en términos cualitativos como cuantitativos. Los resultados de los exámenes, así como la dinámica del aula, iban a ser analizados para ofrecer una perspectiva completa de las fortalezas de *S:FL*.

2. IMAGINAR NUEVOS SISTEMAS EDUCATIVOS. FORTALEZAS DE *S:FL*

S:FL intenta dar respuesta a una cuestión que no por vieja ha quedado resuelta y que es la siguiente: ¿cómo sería una clase de ciencias si los estudiantes en vez de estar sentados tranquilamente escuchando a sus maestros *impartir conocimientos*, en vez de ser meros receptáculos pasivos, contenedores supuestamente vacíos en los que *volcar contenidos*, dichos alumnos más bien hicieran preguntas, se comunicaran con sus compañeros, planificaran, llevaran a cabo experimentos... y sobre todo —tal vez lo más importante—, encontraran sus propias respuestas? En ese supuesto, el papel del docente sería guiar a los estudiantes en su proceso de descubrimiento. Utilizando un idioma extranjero. Sería una clase prototípica *S:FL*.

Schools: Future Labs es un proyecto transnacional con un enfoque interdisciplinario del proceso educativo que combina el contenido de ciencias naturales con la enseñanza de un idioma extranjero y, para que esto sea posible, desarrolla una metodología de enseñanza del mismo nombre que se apoya en tres pilares metodológicos, en los que el alumno es el actor principal y central del proceso de enseñanza y aprendizaje. Hacemos alusión por un lado al aprendizaje basado en tareas (en lo que se refiere a la

lengua), por otro al aprendizaje integrado de contenido y lenguaje (AICLE) y a los enfoques específicos para las materias *STEM* que cerrarían el triángulo. El desarrollo de dicha metodología *S:FL* incluye habilidades de planificación e implementación orientadas al nivel de desarrollo de los alumnos y, además, no modifica significativamente el currículo nacional de *STEM* y de idiomas extranjeros. Por otra parte, *S:FL*. fomenta su implementación en las escuelas proponiendo un enfoque innovador y de abajo hacia arriba, atractivo y motivador tanto para los profesores como para sus estudiantes, a la vez que estimula la curiosidad y creatividad de los mismos nutriendo su capacidad para formular sus preguntas y respuestas, así como para planificar su proceso de aprendizaje. En definitiva, *S:FL,* a la vez que promueve la enseñanza y el aprendizaje cooperativo y comunicativo, se centra en aprender a aprender.

2.1. Socios del proyecto

Las instituciones participantes han sido:

— Instituto Goethe (Rumanía, Polonia, Bulgaria, Grecia);

— Instituto Cervantes (Rumanía, Polonia, Bulgaria, Grecia);

— Mazowieckie Samorządowe Centrum Doskonalenia Nauczycieli (MSCDN) (Polonia);

— La Universidad Nacional y Kapodistria de Atenas (Grecia);

— Universidad de Shumen Episkop Konstantin Preslavski (Bulgaria);

— Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (Rumanía);

— Ministerio de Educación y de Investigación Científica (Rumanía).

De la misma manera, los ámbitos de aplicación del proyecto en cuestión han sido las siguientes escuelas:

— Escuela Primaria n.º 49 Benito Juárez (Bulgaria);

— Escuela Internacional Uwekind (Bulgaria);

— Społeczna Szkoła Podstawowa nr 4 w Krakowie (Polonia);

— Colegio Nacional Ion Maiorescu (Rumanía);

— Colegio Nacional Miguel de Cervantes (Rumanía);

— Ellinogermaniki Agogi (Grecia).

2.2. La metodología

La metodología *STEM-CLIL* se basa en un enfoque de instrucción de cinco pasos tal y como podemos observar en la siguiente ilustración:



Figura 1. Metodología *STEM-CLIL*. Fuente: Plantilla de programación E:LF.

Moviéndose a través de este ciclo, el maestro, aplicando los principios AICLE de un enfoque de lenguaje dual:

— selecciona *desencadenantes* para atraer la atención de los estudiantes;

— insta a los estudiantes a formular hipótesis basadas en estos factores desencadenantes;

— ayuda a los estudiantes a realizar experimentos y registrar sus observaciones;

— promueve la discusión sobre las observaciones y ayuda a los estudiantes a sacar conclusiones;

— asegura la consolidación al ayudar gradualmente a los estudiantes a generalizar, transferir y aplicar sus conocimientos y habilidades recién adquiridos a los fenómenos de la vida cotidiana.

La metodología entiende *STEM* como interdisciplinario, aplica el mismo proceso de diseño exploratorio en diferentes áreas temáticas y niveles de dificultad y obliga a los alumnos a pensar más allá de los límites impuestos por los saberes más teóricos. Además, permite y prevé múltiples respuestas correctas y, sobre todo, concibe el fracaso como una parte necesaria del aprendizaje, lo que es de especial importancia.

Podemos también asegurar que la efectividad del método se ha evaluado exhaustivamente como parte del proyecto, revelando algunas conclusiones:

— los estudiantes que aprenden con este método alcanzan niveles de conocimiento y competencia comparables a aquellos que aprenden *STEM* convencionalmente en entornos monolingües;

— los estudiantes generan un alto nivel de interés en la materia *STEM* y en aprender *STEM* a través de la óptica de otro idioma que no sea su lengua materna.

Del mismo modo, los profesores han expresado:

— mayor satisfacción a la hora de enseñar *STEM* utilizando el enfoque *STEM*-AICLE,

— una apreciación del valor añadido de *STEM* en el proceso de enseñanza en su perfil profesional.

2.3. Las evidencias

La metodología de enseñanza se puso a prueba en dos clases de lengua extranjera / ciencia durante un período de dos años en seis escuelas en cuatro países: Bulgaria, Grecia, Polonia y Rumanía.

Se llevó a cabo una cuidadosa evaluación de la metodología que permite llegar a las siguientes conclusiones:

— Los estudiantes lograron un nivel de conocimiento más alto y más profundo en las materias *STEM* y una mejor fluidez en su idioma extranjero elegido que aquellos que no participaron en este proyecto.

— Los estudiantes están más interesados en las materias *STEM* y en aprender idiomas extranjeros que los estudiantes no participantes.

— Los estudiantes adquirieron habilidades útiles.

— Los profesores encuentran sus clases más interesantes, satisfactorias y motivadoras.

— Es una metodología del proyecto viable e implementable.

— Es una esta metodología útil y exitosa.

Además, y para concluir, es conveniente remarcar que es factible promover esta metodología en más escuelas, incluidas las secundarias, y en más países. El 82% de los estudiantes querría seguir utilizando la metodología, al igual que casi todos los profesores, quienes la recomendarían a sus colegas.

En el proyecto fue la Universidad de Atenas la responsable de la evaluación cuya estrategia se planificó de acuerdo con el propósito y el grupo objetivo del Proyecto: implementar una metodología que transformara la enseñanza y el aprendizaje de las asignaturas *STEM* para que los estudiantes fueran activos, autodirigidos y exploratorios. Participativos y responsables de su propio proceso de aprendizaje. Se esperaba que con el apoyo adecuado, la orientación y el acceso a las herramientas básicas de exploración científica, los estudiantes descubrirían que las asignaturas *STEM* y las lenguas extranjeras son interesantes, útiles y abiertas a su futuro. Los grupos destinatarios fueron estudiantes de la escuela primaria, secundaria y sus docentes.

Las herramientas que se utilizaron para la evaluación (cualitativa y cuantitativa) fueron cuestionarios, observaciones y entrevistas durante las visitas *in situ*:

— Cuestionarios de actitudes / motivaciones / percepciones previas y posteriores a la implementación, tanto para estudiantes como para profesores;

— Cuestionarios posteriores a la implementación que buscan obtener retroalimentación sobre la satisfacción de los estudiantes y docentes con la metodología, que incluían también preguntas de autoevaluación;

— Comparación de las actitudes y el rendimiento de los estudiantes participantes con estudiantes no participantes antes y después de la implementación;

— Revisión de los planes de clases y comentarios de los docentes participantes.

3. CURSO DE FORMACIÓN: CÓMO APLICAR AICLE/*CLIL* EN EL AULA

Como producto final del proyecto, el personal académico del Instituto Cervantes en Bucarest y Cracovia diseñó un curso en línea para profesores que deseen familiarizarse con la metodología AICLE en el marco del proyecto Erasmus + Escuelas: Laboratorios futuros. Con el título *CLIL* en español: comunicación y ciencia. Nivel B2 +, que actualmente se aloja en la oferta formativa del Instituto Cervantes con el título *Cómo aplicar AICLE/CLIL en el aula*, dicho curso recoge la experiencia en el aula durante el transcurso de los tres años de duración del proyecto europeo y con una duración de 25 horas. El curso tiene como objetivo dar una introducción a los profesores interesados en la metodología AICLE. Recordamos aquí que tanto el curso como el nivel de la lengua española (B2) pueden contribuir a la perfección lingüística de los participantes[1].

3.1. ¿Qué es AICLE?

AICLE es el acrónimo de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras, aunque también se suele denominar con sus siglas en inglés: *CLIL, Content and Language Integrated Learning*. Se trata de un enfoque metodológico dual en el que mientras se aprenden conceptos y temas de una determinada asignatura perteneciente a un plan de estudios, los estudiantes aprenden a la vez una lengua extranjera (L2). Por tanto, AICLE tiene como finalidad desarrollar las competencias de una asignatura a través de la comunicación en una L2.

Coyle *et al.,* (2010: 1) refieren que:

> Content and Language Integrated Learning (CLIL) is a dual-focused educational approach in which an additional language is used for the learning and teaching of both content and language. That is, in the teaching and learning process, there is a focus not only on content, and not only on language. Each is interwoven, even if the emphasis is greater on one or the other at a given time. CLIL is not a new form of language education. It is not a new form of subject education. It is an innovative fusion of both.

Entrando en materia, en un principio podríamos preguntarnos qué di-

[1] Aquí hemos recogido la información más pertinente referida al proyecto. Se puede encontrar más información en la propia página web del proyecto *School: Future Labs:* http://www.sflabs.eu/ (en ella se puede consultar todo lo relativo a metodología, formación, planificación y evidencias, así como a aspectos concretos de la gestión del proyecto).

ferencia encontraríamos entre un manual de enseñanza de español para extranjeros (L2), uno de biología para estudiantes de Secundaria y uno de metodología AICLE. Las diferencias son claras, en el manual de L2 encontraremos contenidos lingüísticos, como estructuras sintácticas, funciones de la lengua y vocabulario cuyos objetivos se centran en el aprendizaje únicamente de la L2; en el de biología encontraremos contenidos específicos relacionados con esta asignatura, es decir, terminología científica y sin referencias a una lengua extranjera; mientras que en un manual de AICLE veríamos cómo los contenidos específicos de una asignatura como Biología se integran con estructuras lingüísticas y vocabulario sin que los contenidos científicos dominen a los contenidos lingüísticos o viceversa. El objetivo es aprender conjuntamente la terminología básica de la asignatura y los conceptos con los contenidos lingüísticos en la L2. Por tanto, AICLE ofrece a los alumnos una experiencia de aprendizaje diferente en comparación con la mayoría de las enseñanzas de lenguas extranjeras, ya que en un aula AICLE la asignatura curricular y el nuevo idioma se enseñan juntos, a la vez que se integran habilidades de pensamiento y aprendizaje.

Esta nueva metodología presenta un reto tanto para los alumnos como para los profesores, no solo por la novedad que representa en sí misma, sino porque puede involucrar muchas metodologías de enseñanza de asignaturas y de idiomas (enfoque comunicativo, enfoque por tareas, por proyectos, el ciclo de diseño explorador, etc.). Además, esta metodología es fundamental si queremos que nuestros alumnos se enfrenten a las necesidades del mundo actual que nos rodea, cada vez más tecnológico y global. Es importante que los alumnos no solo aprendan lenguas y distintas asignaturas, sino que sean capaces de aplicar sus conocimientos allá donde sea necesario y para ello deberán desarrollar sus habilidades lingüísticas, cognitivas o de pensamiento, junto con la aplicación de distintas destrezas y estrategias, para llegar así a un conocimiento y una comprensión intercultural de la realidad social en la que estamos inmersos.

Aprender una asignatura cualquiera a través de una lengua extranjera mejora, por tanto, los procesos cognitivos y las habilidades de comunicación, fomentando la comprensión intercultural y los valores de la comunidad. Esto exige al alumno ser más activo durante el proceso de aprendizaje, ya que no solo aprende los contenidos de la asignatura, también aprenden la lengua con un léxico mucho más variado desarrollando sus procesos cognitivos.

3.2. Conceptos clave de AICLE

Kay Bentley (2010: 6) señala que hay distintos tipos de modelos de AICLE. En algunas escuelas se enseñan temas del currículo como parte de un curso de lengua, lo que se denomina *Soft CLIL* (AICLE *moderado*); mientras que en otras se desarrollan programas de inmersión parcial donde casi la mitad del currículo se enseña en la lengua meta, lo que se considera *Hard CLIL* (AICLE *intensivo*). Por otro lado, hay un modelo intermedio entre estos dos en algunas escuelas; dicho modelo consiste en la enseñanza de un programa modular de AICLE en el que una asignatura como pueda ser Ciencias o Arte se enseña durante un determinado número de horas en la lengua meta.

A la hora de aplicar AICLE en el aula tenemos que tener en cuenta que esta metodología se desarrolla a partir de cuatro componentes esenciales denominadas «las 4 ces del currículo» (Coyle, 1999) o lo que es lo mismo: contenido, comunicación, cognición y cultura, imprescindibles en el diseño de la planificación del aula AICLE:

— El *contenido* es la progresión en los conocimientos (saber), procedimientos (saber hacer) y las actitudes (saber ser), que conducen a la formación de las competencias específicas de un área o asignatura.

— La *comunicación* es usar la lengua para aprender a la vez que se aprende a usar la lengua.

— La *cognición* es el desarrollo de habilidades cognitivas que conectan la construcción de los conceptos con su comprensión y manifestación lingüística.

— La *cultura* es la progresión en los conocimientos, habilidades y actitudes que conforman la competencia intercultural y permiten a los aprendientes aumentar la conciencia de la propia identidad y acceder a lo ajeno.

3.2.1. Contenido

Kay Bentley (2010: 7) señala que las materias curriculares que se enseñan en AICLE incluyen: Arte, Ciudadanía, Clásicos, Diseño y Tecnología, Economía, Estudios Ambientales, Geografía, Historia, Tecnología de la Información y la Comunicación, Alfabetización, Matemáticas, Música, Educación Física, Filosofía, Política, Religión, Ciencia, Ciencias Sociales y Tecnología.

En algunos programas AICLE se desarrollan enlaces intercurriculares entre diferentes materias. Pero en todos los programas AICLE tenemos que analizar el contenido teniendo en cuenta las necesidades del lenguaje para así presentar el contenido de una manera comprensible.

3.2.2. Comunicación

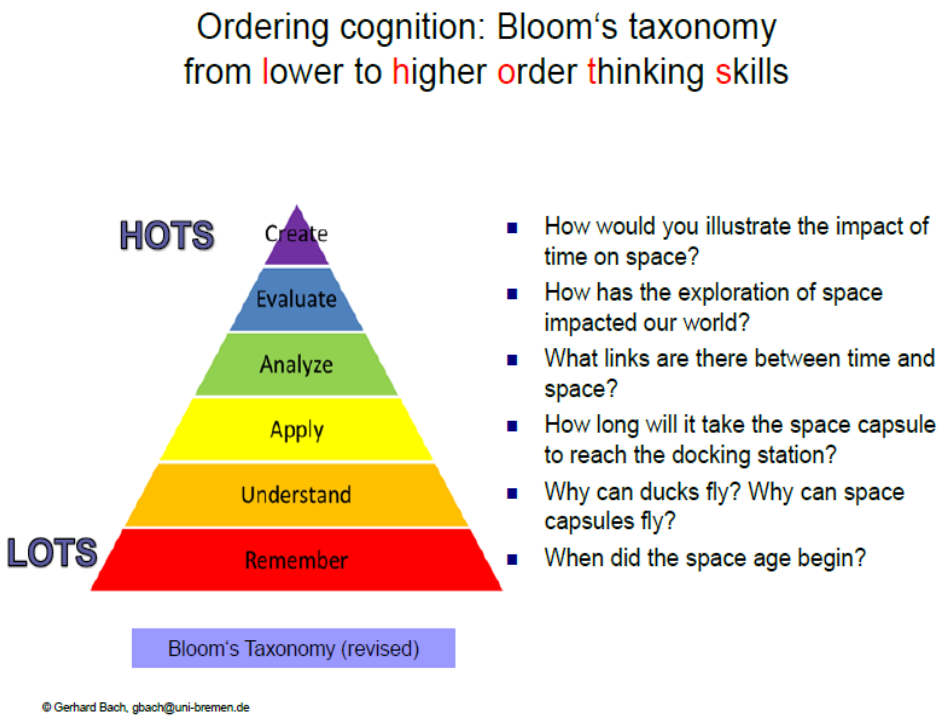
El mismo Bentley (*ibidem*) indica que los estudiantes deben producir el idioma de la asignatura en forma oral y escrita, y para ello es necesario motivar a los alumnos a participar en una interacción significativa en el aula, donde se aumente el tiempo de habla del estudiante (*Student Talking Time: STT*) a la vez que se reduce el tiempo de habla del profesor (*Teacher Talking Time: TTT*), fomentando a su vez la autoevaluación y la retroalimentación entre compañeros y grupos. Cuando los alumnos producen la L2 mientras estudian asignaturas curriculares, muestran que el conocimiento del tema y las habilidades del lenguaje están integrados.

Es importante resaltar que dos son los conceptos básicos de comunicación: por un lado, las *BICS* o *Basic Interpersonal Communicative Skills*, que son habilidades necesarias para situaciones sociales y de conversación, las conforman el léxico y estructuras de uso general; por otro, las *CALP* o *Cognitive Academic Language Proficiency*, que es el nivel requerido para el estudio escolar académico, conformado por un léxico especializado y por las estructuras propias del ámbito académico.

3.2.3. Cognición

AICLE desarrolla las habilidades cognitivas o de pensamiento para poder estudiar las materias del currículo; estas habilidades incluyen el razonamiento y el pensamiento.

Las habilidades cognitivas son de dos tipos: las de orden inferior (*Lower Order Thinking Skills: LOTS*) y las de orden superior (*Higher Order Thinking Skills: HOTS*), y las vemos representadas en la Taxonomía de Bloom:



Fuente: http://www.sflabs.eu

3.2.4. Cultura

La cultura es una parte esencial en AICLE ya que su objetivo es introducirnos en un contexto cultural que permita ampliar la perspectiva hacia el conocimiento del otro y de uno mismo. De ahí que AICLE aplique aprendizajes cooperativos que tienen en cuenta valores y actitudes como el respeto hacia las ideas de los demás, el trabajo en equipo y la conciencia acerca de lo propio y de lo ajeno.

Para llegar a ser conscientes del otro hemos de ser conscientes de nuestra propia diferencia, es decir, nos movemos en una dimensión binaria en la que para definir nuestro yo tenemos que dar respuesta a lo que percibimos como lo que no somos o como lo que no queremos que los demás perciban como *nosotros*.

3.3. Planificación

En general, la planificación de una unidad didáctica o una sesión de clase debe incluir los objetivos de aprendizaje, es decir, clarificar qué será lo que los alumnos serán capaces de hacer al final de la sesión o unidad; los contenidos para alcanzar dichos objetivos, la secuencia de actividades para cada sesión y la temporalización o tiempo que se necesita para realizarlas.

Asimismo hay que seguir las siguientes pautas:

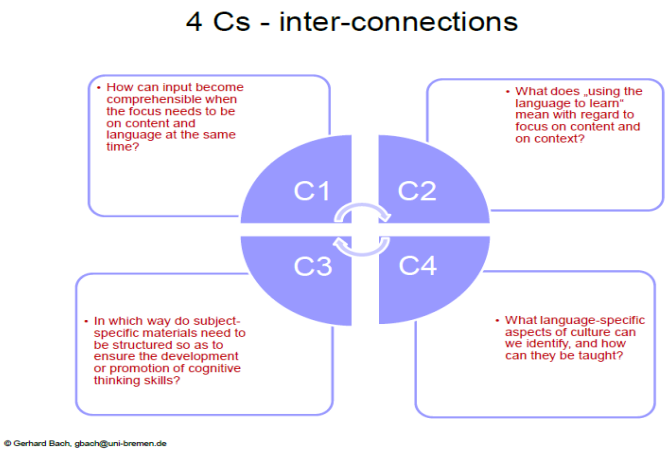
— Si seguimos un enfoque centrado en la tarea, tenemos que partir de la misma para diseñar y planificar los objetivos, los contenidos, las actividades y la evaluación.

— Partir de las 4 ces para desarrollar los objetivos y contenidos.

— Extraer de los objetivos los contenidos necesarios para lograr los resultados de aprendizajes esperados.

— En cuanto a la secuenciación de las actividades se hace necesario planificar las actividades de apoyo lingüístico para que los alumnos construyan conocimiento y comuniquen sus ideas, identificando los recursos para usar en el aula (textos, audios y vídeos) con las herramientas o recursos digitales adecuados junto con las dinámicas de trabajo (en grupo, individual, etc.).

En definitiva, a la hora de la planificación tendremos que dar respuesta a las preguntas del siguiente esquema, donde queda reflejada la interrelación de las 4 ces:



Fuente: http://www.sflabs.eu

4. CONCLUSIONES

A lo largo del presente artículo hemos recogido los puntos principales del proyecto europeo *Future: School Labs* que ha tenido como objetivo principal el desarrollo e implementación de la metodología AICLE en el aula de las escuelas de primaria y secundaria, integrando el aprendizaje de una segunda lengua junto con un contenido perteneciente al área de ciencias del currículo de estudios.

A la hora de llevar la metodología AICLE al aula es importante tener en cuenta que:

- Es un enfoque dual que integra el contenido de una asignatura con el aprendizaje de una lengua extranjera.
- Tiene como finalidad desarrollar las competencias propias de una asignatura en una lengua extranjera.
- La lengua extranjera es concebida como una herramienta para comprender y comunicar, no como un fin en sí misma.
- El contenido de la asignatura determina el contenido lingüístico que se centra en el léxico y las estructuras gramaticales.
- Se concibe el aprendizaje como un descubrimiento, por lo que metodologías como el aprendizaje basado en tareas y el ciclo de diseño explorador son muy adecuadas desde el punto de vista de este enfoque.
- La principal función de AICLE es facilitar la construcción del conocimiento proporcionando el andamiaje necesario.

BIBLIOGRAFÍA DE CONSULTA

Bach, Gerard. Documento de Internet disponible en: https://www.goethe.de/en/spr/unt/kum/clg/20782495.html.

Bentley, Kay. (2010). *The TKT Course CLIL Module*. Cambridge: CUP.

Coyle, Do; Hood, Philip y Marsh, David. (2010). *CLIL – Content and Language Integrated Learning*. Nueva York: Cambridge University Press.

Coyle, Do. (2011). Teacher Education and CLIL. [Power Point Presentation at 2011 Milan Conference]. Documento de Internet disponible en: http://

www.cremit.it/public/documenti/seminar.pdf

Coyle, Do. (1999). «Theory and planning for effective classrooms: supporting students in content and language integrated learning contexts». En *Learning Through a Foreign Language*. Ed. J. Masih. Londres: CILT.

Diccionario de términos clave de ELE: https://cvc.cervantes.es/ENSENANZA/biblioteca_ele/diccio_ele/planificacionesclases.htm.

Järvinen, Heini-Marja. (2009). *LICI - Language in Content Instruction – Handbook*. University of Turku. Documento de Internet disponible en: http://lici.utu.fi/handbook.htm.

Kramsch, Claire. (1993). *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: OUP.

Mehisto, P.; Marsh, D. y Frigols, M. J. (2008). *Uncovering CLIL: Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education*. Oxford: McMillan.